
El Mes de Herencia Hispana

Hispanic Heritage Month

9.15.17-10.15.17

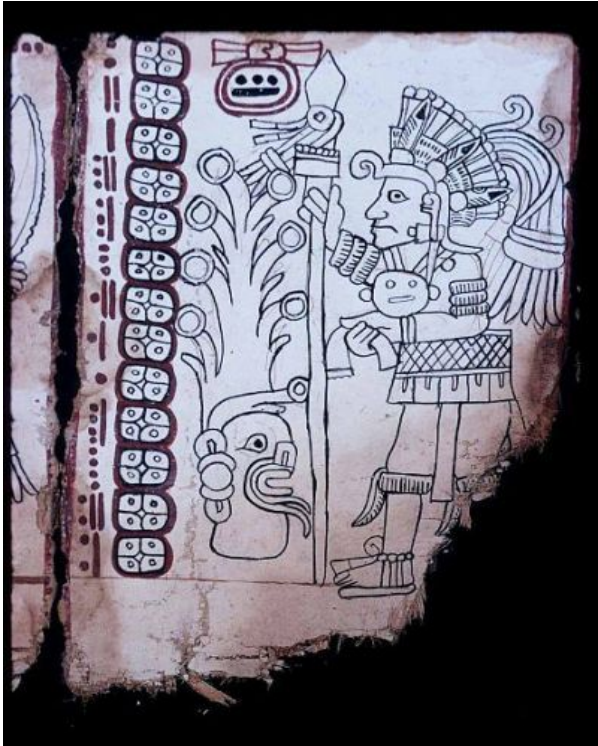


Es un tiempo tumultuoso. La voz de disensión es fuerte, y es importante expresar una voz unida contra la voz que contradice todo lo que simboliza este gran país. Sin embargo, la cosa que necesitamos más allá de una voz unida es una voz diversa. Es necesario oír de las voces de varias culturas, nacionalidades, y experiencias. La clase de Español 2 celebra esta diversidad. Celebramos las voces diversas que forman el tejido de este país. Cuando lean los escritos diversos abajo sobre la contribución inmensa de los hispanohablantes de este mundo, piensen en este tejido y recuerden que todo el mundo viene del mismo tejido comunal.

It is a tumultuous time. The voice of dissension is loud, and it's important to express a unified voice against this very voice that contradicts everything for which this great nation stands. Nevertheless, the thing that we need above and beyond a united voice is a diverse voice. It is necessary to hear from the voices of various cultures, nationalities, and experiences. Our Spanish 2 class celebrates this diversity. We celebrate the diverse voices that form the fabric of this country. When you read the diverse articles below about the contributions of Hispanic voices to this world, please consider and remember this very fabric from which we are all a part.

Un Viejo Libro Maya

Escrito por **Zoe Maxson**



En un avión en la década de 1960, dos **ladrones** tenían un libro. Josué Sáenz estaba en el avión también. Sáenz era **coleccionista** de arte **viejo**. El libro era muy viejo y importante porque tenía información de las estrellas de las Mayas. Sáenz compraba el libro por su colección.

Sáenz **enseñaba** el libro a los expertos, y le decían que si el libro era real, era muy especial. El libro se llama el Códice de Grolier. Tenía muchos ilustraciones. Un experto decía que el libro era del año 1230 más o menos. Algunos expertos decían que el libro era falso, y no es muy viejo.

Los **científicos** oficiales decían era de los años 1200s. Decían que el libro tenía información que no sabíamos en los 1960s, y entonces no podía ser falso. Si es real, es el libro más viejo en las Américas.

Ladrones - thieves

Coleccionista - collector

Viejo - old

Enseñaba - showed

Científicos - scientists

In an airplane in the 1960s, two thieves had a book. Josué Sáenz was also on the plane. Sáenz was a collector of old art. The book was very old and important because it had information about the stars from the Mayans. Sáenz bought the book for his collection.

Sáenz showed the book to the experts, and they told him that if the book was real, it was very special. The book is named the Grolier Codex. It had many drawings. An expert said that the book was from about 1230. Some experts said that the book was fake, and it's not that old.

The official scientists said that it was from the 1200s. They said that the book had information that we didn't know in the 1960s, and so it couldn't be fake. If it's real, it's the oldest book in the Americas

<https://newsela.com/read/maya-calendar-oldest-manuscript-spanish/id/21537/>

Celia Cruz: La Reina de Salsa

Escrito por Carson Chang

Celia Cruz estaba en Habana, Cuba, cuando era una niña y su familia era pobre. En los años cuarenta, su carrera de cantante comenzaba cuando ella fue primera en un **concurso** de cantante. Celia fue a la universidad, pero no le gustaba. Ella quería cantar y la gente le gustaba verle cantar. Entonces, Celia fue a la escuela de música porque eso fue que su padre quería. Una de sus maestras dijo que **debía** ser una cantante y en 1950, cantaba en una banda cubana que se llamaba La Sonora Matancera. Hicieron la música latina más popular y jugada en América Central y América del Norte.



In 1959, Cuba tenía un nuevo gobierno que no fue bueno a la personas del país. Durante eso, La Sonora Matancera estaba en México y los miembros de la banda decidieron abandonar Cuba para siempre. Fueron a Los Estados Unidos y Celia convertía a una **ciudadana** de América en 1961. Fidel Castro, el nuevo líder de Cuba, estaba enojado y no quería que Celia fuera a Cuba. En Los Estados Unidos, ella no era popular, pero cuando ella convertía a la cantante en la orquesta de Tito Puente, ella era más popular.

Celia Cruz was born in Havana, Cuba, and her family was poor. In the 1940s, her singing career began when she got first in a singing contest. Celia went to college, but she didn't like it. She wanted to sing and people liked to see her sing. Then, Celia went to music school because that was what her father wanted. One of her teachers said that she should be a singer and in 1950, she sang in a Cuban band called La Sonora Matancera. They made Latin music more popular and played in Central and North America.

Celia cantaba para más de cuarenta años. Ella **hizo** más de setenta y cinco registros y tenía muchos **premios** de Grammy y Grammy Latino. También tenía una estrella en el Camina de la Fama de Hollywood. El 16 de Julio de 2003, Celia tenía 77 años y murió en Nueva Jersey. Ella fue recordada como la "Reina de la Salsa".

In 1959, Cuba had a new government that was not good for the people of the country. During that, La Sonora Matancera was in Mexico and the members of the band decided to leave Cuba forever. They went to the United States and Celia became a citizen of America in 1961. Fidel Castro, Cuba's new leader, was angry and did not want Celia to go back to Cuba. In the United States, she wasn't popular, but when she became the singer in the Tito Puente orchestra, she became more popular.

Concurso - contest
Debía - he/she/it should
Ciudadana - citizen
Hizo - he/she/it made
Premios - awards

Celia sang for more than forty years. She made more than seventy-five records and had many Grammys and Latin Grammys. She also had a star on the Hollywood Walk of Fame. On July 16, 2003, Celia was 77 years old and died in New Jersey. She was remembered as the "Queen of Salsa".

Las Mariposas Monarca y sus Viajes a Mexico

Escrito por Ashley Elder

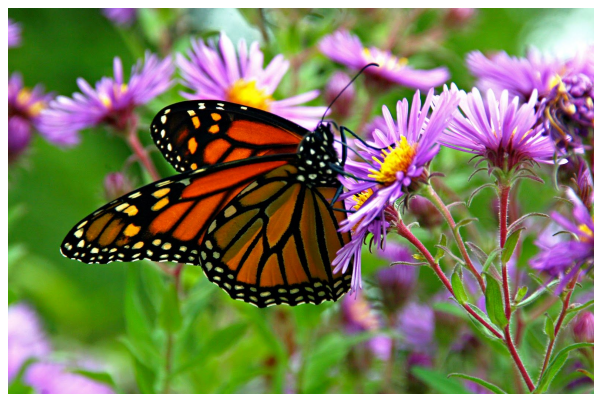
Recientemente, las mariposas monarca no están regresando a México en números grandes. Especialmente en los 20 años pasados, las mariposas no están regresando muchas. Cada año, las mariposas van de Canadá o Los Estados Unidos a Mexico, y cuando las mariposas estan nacidos, ellas saben cuál dirección ellos necesitan ir para llegar a México. Ellos vajan 5.500 kilómetros a México. Hay problemas para las mariposas en Los Estados Unidos y México. En el **E.E.U.U.**, no hay mucho **algodoncillo** para las mariposas, a las mariposas le gusta el algodoncillo para comer, y ellas ponen sus **huevos** allí. En México, muchas personas **ha sido** cortando los árboles. Los árboles son lugares seguros para las mariposas, y son lugares en que ellas vienen cuando tienen frío, y cuando esta lloviendo. Sin esos árboles, es posible que las mariposas pueden morir. También, las personas lo hacen sin permiso.

Sin muchas mariposas, es posible que cuando las mariposas están nacidos, ellas no van a saber a donde ellas necesitan ir. Algunos científicos piensan que las mariposas liberan un químico que marca a otras mariposas donde ellas necesitan ir para sus viajes. Ahora, las mariposas están regresando más a México, y los Estados Unidos están tratando preservar a el algodoncillo, y en México, el número de árboles que están cortando ha reducido. También, **el tiempo** este año fue mejor de otros años, y fue bueno para las mariposas. En conclusión, es muy bueno que las mariposas están regresando a México después de muchos años cuando ellas no vienen.

E.E.U.U - the United States
algodoncillo - milkweed
huevos - eggs
ha sido - has been
el tiempo - the weather

Each year the monarch butterflies go from the United States or Canada to Mexico, and when the butterflies are born, they know which direction they need to go to arrive in Mexico. they travel 5.500 kilometers to Mexico. there are problems for the butterflies in Mexico and in the US. In the US, there is not a lot of milkweed for the butterflies, the butterflies like to eat the milkweed and they put their eggs there. In Mexico, many people have been cutting down the trees. The trees are safe places for the butterflies, and they are places that they go when they are cold, and when it is raining. Without these trees it is possible that the butterflies could die. Also, the people (that cut down the trees) do it without permission.

Without a lot of butterflies, it is possible that when the butterflies are born, they are not going to know where they need to go. Some scientists think that the butterflies let off a chemical that marks to other butterflies where they need to go for their journeys. Now, the butterflies are returning more to Mexico and the US is trying to preserve the milkweed , and in Mexico, the number of trees being cut down has reduced. Also, the weather this year was better than other years, and it was good for the butterflies. In conclusion, it is very good news that the butterflies are returning to Mexico after many years of them not coming back.



Los Tapires De Nicaragua Están En Peligro

Escrito por Jesse Fineman



Tapires son un tipo de animal **que parecen como**¹ cerdos grandes con narices largas. Ellos están **en peligro de extinción**². Trece de estos animales viven en un zoo en Nicaragua, un país de Centroamérica. El zoo está localizado en Tiquantepe, Nicaragua. Dentro del zoo, los tapires tienen vidas buenas. Ellos comen muchas frutas y hojas, y pueden relajarse.

Fuera del zoo, la vida de los tapires no es tan buena. El zoo de Nicaragua tiene un tipo de tapires que se llaman los tapires de Baird. **Quedan de menos 800**³ de los tapires de Baird en Nicaragua. Humanos están destruyendo el hábitat natural de

estos tapires. **Aunque**⁴ hay un **ley**⁵ que prohíbe la **matanza**⁶ y la **venta**⁷ de tapires en Nicaragua, todavía están desapareciendo. Sin planes para ayudarlos, expertos piensan que 4 de 5 tapires **podrían**⁸ morir.

Algunas personas están haciendo planes para salvar el tapir y ayudarlos para reproducirse. Es importante para hacer planes, pero no es fácil. El **embarazo**⁹ de un tapir dura más de un año. **Además**¹⁰, solo pueden tener un bebé a la vez. Aunque los tapires no tienen una buena probabilidad para **sobrevivir**¹¹ si los humanos **siguen**¹² destruyendo su hábitat, muchas personas están haciendo todo que pueden para protegerlos.



The Tapirs of Nicaragua Are In Danger

Tapirs are a type of animal that look like large pigs with long noses. They are endangered. Thirteen of these animals live in a zoo in Nicaragua, a country in Central America. The zoo is located in Tiquantepe, Nicaragua. Inside the zoo, the tapirs have good lives.

They eat a lot of fruit and leaves, and they can relax.

Outside of the zoo, the tapirs' lives aren't so good. The zoo in Nicaragua has a type of tapirs called Baird's tapirs. Less than 800 Baird's tapirs are left in Nicaragua. Humans are destroying the natural habitat of these tapirs. Although there is a law that prohibits the killing and the selling of tapirs in Nicaragua, they are still disappearing. Without plans to help them, experts think that four out of five tapirs in Nicaragua could die.

Some people are making plans to save the tapir and to help them reproduce. It is important to make plans, but it is not easy. The pregnancy of a tapir lasts over a year. In addition, they can only have one baby at a time. Although tapirs don't have a good chance to survive if humans continue to destroy their habitat, many people are doing everything they can to protect them.

<https://newsela.com/read/tapirs-nicaragua-spanish/id/35052/>

La Historia de Chocolate es Una Historia de Mesoamérica

Escrito por **Kavi Dodge**

En San Francisco, hay una tienda de chocolate y a dentro de la tienda, hay muchas personas trabajando para hacer chocolate. Es casi igual a como era hace chocolate miles de años en el pasado.

Los Olmecas **antiguas** estaban en México. Vivían cerca de los Mayas y los Aztecas. Es probable que los Olmecas usaran **semillas** de cacao antes de todas las otras personas. Hicieron **bebidas** de chocolate más que 3500 años en el pasado.



A nadie le gustan semillas de cacao regular.

Semillas de cacao tienen un sabor diferente de chocolate. La idea de tostar semillas de cacao es una idea buena.

Cacao era una comida especial para los Mayas. En celebraciones, estaban bebidos de cacao. A veces, personas usaban semillas de cacao como dinero. Chocolate es importante porque necesita el tipo correcto de **tierra**. Necesita una cantidad específica de lluvia. Por eso, cacao solo puede vivir en lugares particulares.

Cacao era importante en las vidas de personas antiguas. A veces, personas lo usaban para medicina. Hernán Cortés escribió sobre bebidas de cacao y dijo que es una bebida fuerte. Un rey de los aztecas dijo que él bebió 50 vasos cada día. Cacao y chocolate son partes grandes de la cultura de los Mayas y los Olmecas.

antiguas - ancient; semillas - beans; bebidas - drinks; tierra - dirt

In San Francisco, there is a chocolate store and inside the store, there are many people working to make chocolate. It is almost the same as making chocolate thousands of years ago.

The ancient Olmecs were in Mexico. They lived close to the Mayans and the Aztecs. It is probable that the Olmecs used cacao beans before anyone else. They made cacao drinks more than 3500 years ago.

No one likes plain cacao beans. Cacao beans have a different taste than chocolate. The idea of roasting cacao beans is a good idea.

Cacao was a special food for the Mayans. At celebrations there were cacao drinks. Sometimes, people used cacao beans as money. Cacao is important because you need the correct type of dirt. It needs a specific amount of rain. For that reason, cacao can only live in certain places.

Cacao was important in the lives of ancient peoples. At times, people used it as medicine. Hernán Cortés wrote about cacao drinks and said it was a strong drink. An Aztec king said that he drank 50 cups every day. Cacao and chocolate are big parts of the culture of the Mayans and Olmecas.

<https://newsela.com/read/smi-chocolate-history-spanish/id/20515/>

¿Universidad Mexicana en la NCAA?

Escrito por Ka'Ron Strickland

Cetys Universidad es una universidad mexicana. Cetys quiere jugar **contra** las universidades de los Estados Unidos. Los Zorros, la mascota de Cetys, quieren **unirse** a la NCAA. La NCAA significó Asociación Nacional Atlética Universitaria. Ellos tienen más que 1,200 universidades. La NCAA es muy popular en los Estados Unidos. Porque la NCAA es como ver deportes profesionales y los mejores jugadores empiezan en la NCAA.

El rector de Cetys se llama Fernando León García. García dice que él trataba de ser parte de la NCAA pero el proceso toma mucho tiempo, ya 2013. Hay dificultades legales para cruzar la frontera, y los estudiantes **estadounidenses** que viajen a México necesitarán un pasaporte. Hay otros problemas también. Pero hay esperanza. Hay esperanza porque hay una universidad en Columbia Británica, esta universidad se llama Simon Fraser University. Simon Fraser fue admitida por la NCAA en 2012. Hay esperanza por Cetys ser admitida también. Si Cetys entra la NCAA, México and EEUU pueden **reunirse** y estar más cerca.



- 0 · 0f06
6 °x 60 0 · ° 00
"00° 0x° · "000x
- 6 0 Y 6 · í 0ñ0 · · óñ

Cetys University is a Mexican university, that wants to play against universities in the United States. The Zorros, Cetys mascot, want to join the NCAA. The NCAA stands for **Association of National Collegiate Athletic Association**. They have over 1200 universities. The NCAA is very popular in the US because it's like watching professional sports and the best players start in the NCAA.

The president of Cetys is Fernando Leon Garcia. Garcia says that he tried to be a part of the NCAA but the process takes a lot of time. The last Mexican university that tried to enter the NCAA was rejected in 2013. There are legal difficulties to cross the border, and US students traveling to Mexico need a passport. There are other problems too. But there is hope. There is hope because a university in British Columbia, this university is called Simon Fraser University. Simon Fraser was admitted by the NCAA in 2012. There is hope for Cetys to be admitted as well. If Cetys enters the NCAA, Mexico and the US can come together and be closer.

<https://newsela.com/read/NCAA-Mexico-spanish/id/30312/>